



Eisbericht Nr. 086

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 086	Freitag, den 20.04.2012	1
-------------	---------	-------------------------	---

Übersicht

Das Eis im Finnischen Meerbusen treibt W-wärts. In der Bottenvik haben sich die Eisverhältnisse seit gestern nicht viel verändert.

Finnischer Meerbusen

Estnische Küste: In der Narva Bucht liegen an der O-Küste örtlich morsche Eisreste, sonst eisfrei. -

Finnische Küste: In den O-lichen Schären kommt 15-40 cm dickes morsches Festeis, außerhalb davon N-lich der Linie Haapasaari – Šepelevskij sehr dichtes 20-45 cm dickes Eis vor. *Saimaasee:* 20-50 cm dickes, teilweise morsches Eis. -

Russische Küste: In den Häfen von St. Petersburg treibt lockeres Eis, weiter bis Kotlin tritt dichtes 50-60 cm dickes Treibeis auf. Weiter W-wärts ist das Fahrwasser bis zur Länge von Seskar eisfrei, dann kommt bis zur Länge von Moščnyj sehr lockeres 20-30 cm dickes Eis vor. - Die innere Vyborgbucht ist mit 20-30 cm dickem morschen Festeis bedeckt, in der Einfahrt kommt sehr dichtes Eis vor. Im Berkezund liegt 20-30 cm dickes morsches Festeis, in der Einfahrt kommt sehr dichtes Eis vor. - In der Lugaabucht treibt sehr lockeres Eis, die Zufahrt ist eisfrei.

Bottensee

In den N-lichen Schären und inneren Buchten liegen örtlich morsche Eisreste.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den Schären liegt etwa bis Storhästen morsches Eis. - **Schwedische Küste:** In den inneren Buchten kommt örtlich morsches Eis vor.

Overview

The ice in the Gulf of Finland is drifting westwards. Ice situation in the Bay of Bothnia has not changed very much since yesterday.

Gulf of Finland

Estonian Coast: In the Narva Bay there are rotten ice remnants at the eastern coast, else ice-free. -

Finnish Coast: In the eastern part there is 15-40 cm thick rotten fast ice in the archipelagos. Off the fast ice, very close 20-45 cm thick ice occurs north of the line Haapasaari – Šepelevskij. *Lake Saimaa:* 20-50 cm thick, partly rotten ice. -

Russian Coast: In the harbours of St. Petersburg open ice is drifting, farther out to Kotlin there is close 50-60 cm thick drift ice. Farther westwards the fairway is ice-free up to the longitude of Seskar, then very open 20-30 cm thick ice occurs up to the longitude of Moščnyj. - The inner Vyborg Bay is covered with 20-30 cm thick rotten fast ice, in the entrance there is very close ice. In Berkezund there is 20-30 cm thick rotten fast ice, in the entrance there is very close ice. - In the Luga Bay very open ice is drifting, the entrance is ice-free.

Sea of Bothnia

In the northern archipelagos and in the inner bays there are remnants of rotten ice, in places.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the skerries there is rotten ice approximately to Storhästen. - **Swedish Coast:** In the inner bays there is rotten ice, in places.

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
 Reproduction in whole or in part prohibited

Bottenvik

Finnische Küste: In den N-lichen Schären 35-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Malören – Kemi 2 – Oulu 2 – Raahe sehr dichtes bis dichtes, teilweise aufgepresstes, 30-70 cm dickes Eis. Anschließend tritt erst bis zur Linie Farstugrunden – Merikallat – Kokkola offenes Wasser, dann bis zur Linie Simpgrundet – Nahkiainen sehr dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes, 40-60 cm dickes Eis auf; im Eisfeld kommen Risse und Rinnen sowie Bereiche mit offenem Wasser vor. S-lich davon treibt bis etwa der Linie Bjuröklubb – Kokkola-Leuchtturm sehr lockeres Eis. In den S-lichen Schären liegt morsches Eis. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon kommt auf 20-30 sm offenes Wasser vor. Anschließend liegt bis zur Linie Farstugrunden – Norströmsgrund – Falkensgrund – Nahkiainen sehr dichtes 30-70 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Eisschollen. S-lich davon kommt bis zur aufgelockerten Eisgrenze auf der Linie 7 sm O-lich von Nygrån – 5 sm O-lich von Bjuröklubb – Kallan dichtes bis lockeres Eis vor; das Eisfeld besteht wechselweise aus kleinen und riesig großen Schollen mit Presseisrücken und Bereichen des offenen Wassers dazwischen.

Voraussichtliche Eisentwicklung

In der Bottenvik wird das Eis auf See in den nächsten zwei Tagen W-wärts, am Sonntag langsam O-wärts treiben und sich weiter auflockern. Bei Lufttemperaturen um 0°C wird der Eisrückgang nur langsam verlaufen.

Im O-lichen Finnischen Meerbusen wird das Eis auf See heute W-wärts, morgen O-wärts, danach wieder in W-liche Richtungen treiben. Dabei wird es rasch schmelzen. Das Küstenfesteis wird bei Tageslufttemperaturen bis zu 15°C zunehmend morsch.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick fast ice. Farther out there is very close to close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to the line Malören – Kemi 2 – Oulu 2 – Raahe. Finally, there is first open water up to the line Farstugrunden – Merikallat – Kokkola, then very close, rafted and ridged, 40-60 cm thick ice occurs to the line Simpgrundet – Nahkiainen; there are cracks, leads and areas of open water in the ice field. South of this line very open ice is drifting approximately up to the line Bjuröklubb – Kokkola lighthouse. In the southern archipelagos there is rotten ice. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice. Farther out open water occurs for 20-30 nm. Finally, there is up to the line Farstugrunden – Norströmsgrund – Falkensgrund – Nahkiainen very close 30-70 cm thick ice with ridges and heavy floes. South of it there is up to the diffuse ice edge along the line 7 nm east of Nygrån – 5 nm east of Bjuröklubb – Kallan close to open ice; the ice field consists of alternating small and vast floes with ridges and areas of open water in-between.

Expected Ice Development

During the next two days, the ice at sea in the Bay of Bothnia will drift westwards, and eastwards on Sunday, and will further loosen. At air temperatures around 0°C ice retreat will continue only slowly.

In the eastern Gulf of Finland, the ice at sea will drift westwards today, eastwards tomorrow, and in the westerly directions again after that. It will melt rapidly. At air temperatures up to 15°C in the daytime, coastal fast ice will become increasingly rotten.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	4000 dwt	IA	14.02.
	Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	2000 dwt	I and II	17.04.
	Saimaa Canal and southern Lake Saimaa	2000 dwt	II	17.04.
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	IC	17.04.
	Northern Lake Saimaa	2000 dwt	II	23.04.
Russia	Vysotsk	-	required	25.03.
Sweden	Karlsborg – Luleå	4000 dwt	IA	18.02.
	Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt	II	10.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Icebreaker: KONTIO, OTSO and URHO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the Saimaa canal and in the southern Lake Saimaa. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa.

Russia

St. Petersburg and Ust-Luga: Vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Navigation should be carefully because of possible occurrence of drifting ice fields on the fairways, particularly during the night-time. **(20.04.2012)**

Vyborg: Tow boat-barges and vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation. (04.04.2012)

Primorsk: No navigation for small vessels until Berkezund and its approaches become ice-free. (17.04.2012)
Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of Gulf of Finland:
http://www.pasp.ru/xii_information_on_ships_ice_navig

Icebreaker: Several icebreakers assist vessels in the ports of St. Petersburg, of Vyborg, Vysotsk and Primorsk.

Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

Icebreaker: ALE assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
---	--

Finnland , 20.04.2012

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	7446
Ajos – Ristinmatala	7446
Ristinmatala – Kemi 2	6576
Kemi 2 – Kemi 1	1416
Kemi 1, Seegebiet im SW	1416
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7446
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	6576
Oulu 1, Seegebiet im SW	1416
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5476
Raahe, Hafen – Heikinkari	7476
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5476
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	9416
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	4876
Rahja, Hafen – Välimatala	1417
Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi	1817
Ykspihlaja – Repskär	7895
Repskär – Kokkola Leuchtturm	1815
Pietarsaari – Kallan	1895
Vaskiluoto – Ensten	1705
Valko, Hafen – Täktarn	0//1
Hamina – Suurmusta	179

Russische Föderation , 20.04.2012

St. Petersburg, Hafen	3514
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	4535
Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin	3413
Lt. Tolbuchin – Lt. Shepelevskij	1301
Lt. Shepelevskij – Seskar	1301

Seskar – Sommers	1711
Vyborg Hafen und Bucht	83/4
Vichrevoj – Sommers	5875
Berkesund	7885
E–Spitze B. Berezovj – Shepelevski	63/5
Luga Bucht	2311
Zuf. Luga B. – Linie Motshjnyj – Shepel.	1311

Schweden , 20.04.2012

Karlsborg – Malören	9446
Luleå – Björnklack	8446
Björnklack – Farstugrunden	5536
Farstugrunden, See im E und SE	5536
Sandgrönn Fahrwasser	9236
Rödkallen – Norströmsgrund	1336
Gåsören, Seegebiet außerhalb	2336
Bjuröklubb, Seegebiet im NE und SE	2236